

UFFICIO ACQUISTI

SERVICESTELLE EINKAUF

DETERMINA A CONTRARRE

VERFÜGUNG ZUM VERTRAGSABSCHLUSS

Affidamento del servizio di stampa di un libro

Vergabe der Dienstleistung für ein Buchdruck

IDO 8870 – PIS P014646+P014647

CIG Z3536790EE

CUP I52F17001410005

Il responsabile unico del procedimento (RUP),

Der einzige Verfahrensverantwortliche (EVV),

Considerato che si rende necessario procedere con l'affidamento in oggetto;

Festgestellt, dass die im Betreff genannte Vergabe notwendig ist;

Preso atto che si intende soddisfare il seguente interesse pubblico: stampa del libro "Traversing Territories. 1460 days of eco-social designing in South Tyrol & beyond...", contenente i risultati del progetto di ricerca; è stata richiesta l'offerta direttamente alla ditta DIALOG GmbH poiché per un ordine precedente a questa ditta aveva fatto un ottimo lavoro: la collaborazione era stata eccellente ed il risultato di alta qualità; per questo motivo si ha la sicurezza che anche questa volta la qualità del prodotto e la collaborazione saranno all'altezza delle esigenze di Unibz; inoltre, la produzione in Alto Adige è fondamentale perché si deve accompagnare il processo produttivo in loco ed è molto conveniente in termini di tempo; quindi, si ritiene sia ragionevole e giustificato incaricare direttamente la ditta DIALOG GmbH (vedi motivazione allegata);

Festgestellt, dass damit folgendes öffentliches Interesse erfüllt werden soll: Druck des Buches "Traversing Territories. 1460 Tage öko-soziales Gestalten in Südtirol & darüber hinaus...", mit den Ergebnissen des Forschungsprojekts; das Angebot wurde direkt bei der DIALOG GmbH eingeholt, da diese Firma bei einem vorangegangenen Beauftragung sehr gute Arbeit geleistet hatte: die Zusammenarbeit war hervorragend und das Ergebnis von hoher Qualität; deshalb sind wir zuversichtlich, dass die Produktqualität und die Zusammenarbeit auch diesmal den Anforderungen von Unibz entsprechen werden; außerdem ist die Produktion in Südtirol unabdingbar, da der Produktionsprozess vor Ort begleitet werden muss und sehr zeiteffizient ist; deshalb wird es als sinnvoll und gerechtfertigt angesehen, die DIALOG GmbH direkt zu beauftragen (siehe beigefügte Begründung);

Visto l'art. 21 ter, comma 2 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, il quale prevede che: "*Per gli affidamenti di forniture, servizi e manutenzioni di importo inferiore alla soglia di rilevanza comunitaria, le amministrazioni aggiudicatrici di cui al comma 1, fatta salva la disciplina di cui all'articolo 38 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, in alternativa all'adesione alle convenzioni-quadro stipulate dall'ACP e sempre nel rispetto dei relativi parametri di prezzo-qualità come limiti massimi, ricorrono in via esclusiva al mercato elettronico provinciale ovvero, nel caso di assenza di bandi di abilitazione, al sistema telematico provinciale*";

Nach Einsichtnahme in Art. 21 ter, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, welcher folgendes vorsieht: „Für die Vergabe von Liefer-, Dienstleistungs- und Instandhaltungsaufträgen unter dem EU-Schwellenwert greifen die öffentlichen Auftraggeber laut Absatz 1, unbeschadet der Bestimmung laut Artikel 38 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, alternativ zum Beitritt zu den von der AOV abgeschlossenen Rahmenvereinbarungen und unter Einhaltung der entsprechenden Preis- und Qualitätsparameter als Höchstgrenzen, ausschließlich auf den elektronischen Markt des Landes Südtirol zurück oder auf das telematische System des Landes, wenn es keine Ausschreibungen

für die Zulassung gibt;*

Rilevato che per l'affidamento in oggetto non è attiva una convenzione/contratto quadro dell'ACP; Festgestellt, dass für die gegenständliche Vergabe keine Konvention/Rahmenvereinbarung der AOV aktiv ist;

Rilevato che per l'affidamento in oggetto non è attivo un bando sul mercato elettronico dell'ACP; Festgestellt, dass für die gegenständliche Vergabe keine Ausschreibung auf dem elektronischen Markt der AOV aktiv ist;

Ritenuto pertanto utile procedere con la seguente procedura: Festgestellt, dass somit folgendes Verfahren zweckmäßig erscheint:

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 11 comma 1 punto a) del regolamento acquisti in c.d. con l'art. 26 comma 2 L.P. 15/2015 (affidamenti fino a € 10.000,00); Direktvergabe gemäß Art. 11 Abs. 1 Punkt a) der Einkaufsregelung iVm Art. 26 Abs. 2 LG Nr. 16/2015 (Aufträge bis zu € 10.000,00);

Constatato che l'aggiudicazione, ai sensi dell'art. 33 LP 16/2015 in c.d. con l'art. 36 comma 9bis del D.Lgs. 50/2016, avverrà con il criterio del prezzo più basso; Festgestellt, dass der Zuschlag gemäß Art. 33 des LG 16/2015 iVm Art. 36 Abs 9bis des GvD 50/2016 nach dem Kriterium des günstigsten Preises erteilt wird;

Considerato che sono stati condotti accertamenti volti ad appurare l'esistenza di rischi da interferenze nell'esecuzione dell'affidamento con il seguente risultato: Festgestellt, dass das Vorliegen von Risiken durch Interferenzen bei der Vertragsausführung mit folgendem Ergebnis überprüft wurde:

in conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-bis, del d.lgs. 81/2008 non è necessario redigere il documento unico di valutazione dei rischi da interferenze (DUVRI), poiché non sussistono costi per la sicurezza per i seguenti motivi si tratta di servizi di natura intellettuale gemäß Art. 26 Abs. 3-bis GvD Nr. 81/2008 besteht keine Verpflichtung das Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) zu erstellen, da aus folgendem Grund keine Sicherheitskosten bestehen: es handelt sich um Leistungen intellektueller Natur;

Preso atto, che per i seguenti motivi e ai sensi dell'art. 28, comma 2 L.P. 16/2015 non veniva fatta una suddivisione in lotti: si tratta di un servizio unico che deve essere eseguito da un unico operatore economico; Festgestellt, dass aus folgenden Gründen und gemäß Art. 28, Abs. 2 des LG 16/2015 keine Unterteilung in Lose vorgenommen wurde: Es handelt sich um eine einheitliche Dienstleistung die durch einen Wirtschaftsteilnehmer erfolgen muss;

Considerato che in applicazione del principio di rotazione venivano richiesti i seguenti preventivi: Festgestellt, dass in Einhaltung des Rotationsprinzips folgende Angebote eingeholt wurden:

Impresa/Firma	Data/Datum	Prezzo iva esclusa/Preis ohne MwSt.
SATZZENTRUM GMBH - DIALOGWERKSTATT	31.03.2022	€ 7.200,00

Preso atto che per il seguente motivo veniva richiesto soltanto un unico preventivo: è stata richiesta l'offerta direttamente alla ditta DIALOG GmbH poiché per un ordine precedente a questa ditta aveva fatto un ottimo lavoro: la collaborazione era stata eccellente ed il risultato di alta qualità; per questo motivo si ha la sicurezza che anche questa Festgestellt, dass aus folgendem Grund nur ein Angebot eingeholt wurde: das Angebot wurde direkt bei der DIALOG GmbH eingeholt, da diese Firma bei einem vorangegangenen Beauftragung sehr gute Arbeit geleistet hatte: die Zusammenarbeit war hervorragend und das Ergebnis von hoher Qualität; deshalb sind wir zuversichtlich, dass die

volta la qualità del prodotto e la collaborazione saranno all'altezza delle esigenze di Unibz; inoltre, la produzione in Alto Adige è fondamentale perché si deve accompagnare il processo produttivo in loco ed è molto conveniente in termini di tempo; quindi, si ritiene sia ragionevole e giustificato incaricare direttamente la ditta DIALOG GmbH (vedi motivazione allegata);

Ritenuto il preventivo della ditta SATZZENTRUM GMBH - DIALOGWERKSTATT rispondente alle esigenze dell'ateneo e in linea con i valori di mercato;

Constatato che le clausole negoziali essenziali sono contenute nella lettera di invito rispettivamente nell'incarico;

Considerato che l'affidamento in oggetto è finanziato con i seguenti mezzi (budget):

PIS	Importo iva inclusa/Betrag inkl. MwSt.
P014646	€ 3.000,00
P014647	€ 5.784,00

Visto il regolamento acquisti della Libera Università di Bolzano, la L.P. 16/2015 nonché il D.Lgs. 50/2016;

Preso atto che in merito all'affidamento in oggetto non sono presenti situazioni di conflitto di interessi di cui all'art. 42 D.Lgs. 50/2016;

Preso atto che in caso di modifiche o cambiamenti, queste verranno addebitati come costo aggiuntivo;

DETERMINA

di affidare l'affidamento in oggetto per i motivi di cui sopra alla ditta SATZZENTRUM GMBH - DIALOGWERKSTATT per l'importo di € 7.200,00 IVA esclusa.

Si applica l'art. 32 della L.P. 16/2015.

Non viene redatta la relazione unica sulle procedure di aggiudicazione degli appalti in quanto tutte le informazioni pertinenti sono contenute nella presente determina a contrarre.

L'incarico verrà fatto tramite il portale della Provincia SICP utilizzando l'elenco telematico.

Produktqualität und die Zusammenarbeit auch diesmal den Anforderungen von Unibz entsprechen werden; außerdem ist die Produktion in Südtirol unabdingbar, da der Produktionsprozess vor Ort begleitet werden muss und sehr zeiteffizient ist; deshalb wird es als sinnvoll und gerechtfertigt angesehen, die DIALOG GmbH direkt zu beauftragen (siehe beigefügte Begründung);

Festgestellt, dass das Angebot der Firma SATZZENTRUM GMBH - DIALOGWERKSTATT den Anforderungen der unibz und den Marktwerten entspricht;

Festgestellt, dass die wesentlichen Vertragsklauseln im Einladungsschreiben bzw. in der Beauftragung enthalten sind;

Festgestellt, dass die gegenständliche Vergabe mit folgenden Haushaltsmitteln (Budget) finanziert wird:

Nach Einsichtnahme in die Einkaufsregelung der Freien Universität Bozen, in das LG 16/2015 sowie in das GvD 50/2016;

Festgestellt, dass für die gegenständliche Vergabe kein Interessenskonflikt gemäß Art. 42 des GvD 50/2016 besteht;

Festgestellt, dass im Falle von Änderungen oder Ergänzungen zusätzliche Kosten anfallen;

VERFÜGT

die im Betreff genannte Vergabe aus obgenannten Gründen für € 7.200,00 zzgl. MwSt. an die Firma SATZZENTRUM GMBH - DIALOGWERKSTATT zu vergeben.

Art. 32 des LG 16/2015 findet Anwendung.

Es wird kein Vergabevermerk zum Vergabeverfahren erstellt, da sämtliche relevanten Informationen in der gegenständlichen Verfügung zum Vertragsabschluss enthalten sind.

Die Beauftragung erfolgt über das Landesportal ISOV unter Verwendung des telematischen Verzeichnisses.

Bolzano/Bozen, lì/am 24.05.2022

II RUP/Der EVV

Dott. Peer Michael

Da: [Krois Kris](#)
A: [Paniccia Senia](#)
Cc: [Bottazzo Marta Isabella](#); [Schubert Jennifer Liesbeth](#)
Oggetto: Re: P014646+P014647 - DIALOG
Data: martedì, 17. maggio 2022 17:27:52

Liebe Senia,
Für den aktuelle Auftrag hatten wir nur bei Dialog angefragt, weil die bereits für den
Vergangenen Auftrag das beste von 3 Angeboten abgegeben hatten, und tatsächlich sehr
Gute Arbeit geleistet hatten (s. Begründung). Die Angebote von damals sollten im alten
PIS zum Druck des Jahrbuches sein, doch mit der PIS-Suche kann ich das Jahrbuch nicht
finden :(Das PIS müssten damals meines Wissen damals Massimo Eccli gemacht haben.
Mögen Sie Ihn mal selbst fragen?
Liebe Grüße ><

<>
[MA Eco-Social Design](#)
Application open until 7 July 2022
[By Design or by Disaster](#)
<>
[KAUZ • Klima, Arbeit Und Zukunft • Climate, Work and Future](#)
<>
[Zukunftspakt • Patto Futuro](#)
<>

On 17 May 2022, at 15:20, Paniccia Senia <Senia.Paniccia@unibz.it> wrote:

Hallo Prof. Krois,

da in Ihrer E-Mail erwähnt wird, dass 3 Angebote angefordert wurden,
können Sie mir diese bitte zukommen lassen, damit ich sie der PIS beifügen kann?

Vielen Dank und schönen Tag
Senia

Servicestelle Einkauf
Ufficio Acquisti
Purchasing Office

Freie Universität Bozen - Libera Università di Bolzano – Free University of Bolzano
Franz-Innerhofer-Platz 8 – Piazzetta Franz Innerhofer – Franz Innerhofer Square 8
I-39100 Bozen-Bolzano

T: +39 0471 011912

F: +39 0471 011909

E-mail: senia.paniccia@unibz.it

www.unibz.it

www.facebook.com/unibz

www.twitter.com/unibz_news

www.instagram.com/unibz

*Im Sinne der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO n. 679/2016) informieren wir Sie, dass die in
dieser E-Mail enthaltenen Informationen vertraulich und ausschließlich für den Adressaten
bestimmt sind. Sollten Sie diese Nachricht irrtümlich erhalten haben, bitten wir Sie, diese zu
vernichten ohne sie zu kopieren oder an Dritte weiterzuleiten. Auch bitten wir Sie, uns darüber
unverzüglich in Kenntnis zu setzen. Danke.*

Ai sensi del Regolamento UE 679/2016 si precisa che le informazioni contenute in questo messaggio sono riservate ed a uso esclusivo del destinatario. Qualora il messaggio in parola Le fosse pervenuto per errore, La invitiamo ad eliminarlo senza copiarlo e a non inoltrarlo a terzi, dandocene gentilmente comunicazione. Grazie.

According to the Regulation EU 2016/679, you are hereby informed that this message contains confidential information that is intended only for the use of the addressee. If you are not the addressee, and have received this message by mistake, please delete it and immediately notify us.

In any case you may not copy or disseminate this message to anyone. Thank you.

From: Krois Kris <Kris.Krois@unibz.it>
Sent: Thursday, March 31, 2022 5:02 PM
To: Bottazzo Marta Isabella <Marta.Bottazzo@unibz.it>
Cc: Schubert Jennifer Liesbeth <JenniferLiesbeth.Schubert@unibz.it>
Subject: Beauftragung der Druckerei für Well-Use Produktion (Project ESDT)

Liebe Marta,
Anbei das Angebot. Hier die Begründung für die Direktbeauftragung:

Bereits für die Produktion des 5-Jahrbuches "Traversing Territories. 1460 days of eco-social designing in South Tyrol & beyond..." haben wir mit der Dialog GmbH zusammen gearbeitet (Angebot anbei). Für dieses ebenfalls komplexe Gewerk hatte die Dialog GmbH das günstigste von drei Angeboten abgegeben. Die Zusammenarbeit lief hervorragend und das Ergebnis war von hoher Qualität. Aus diesem Grund würden wir gerne wieder mit dieser Druckerei arbeiten. Wir sind sicher, dass auch diesmal die Qualität des Produktes und der Zusammenarbeit unseren anspruchsvollen Anforderungen entsprechen wird. Es ist kaum anzunehmen, dass eine andere Druckerei in Südtirol in der Lage ist die gleiche Arbeit und Qualität für einen günstigeren Preis bewerkstelligen kann. Die Produktion in Südtirol ist essentiell, weil wir den Produktionsprozess vor Ort begleiten müssen. Insofern halten wir es für vernünftig und gerechtfertigt die Dialog GmbH direkt zu beauftragen. Auch aus Zeitgründen käme uns das sehr entgegen.

Entschuldige, dass die so knapp wurde.

Liebe Grüße ><

<>
I do not read all emails, where I am in cc, and I cannot answer all emails quickly. In urgent cases, please

<>
Position Call:
→ [Professorship in 'Transformation-engaged Design Research'](#), DL: 31/03/2022

<>
[By Design or by Disaster 2022: RADICAL CARE](#), 7-8/04/2022
<>

MA Eco-Social Design
By Design or by Disaster

<>

KAUZ • Klima, Arbeit Und Zukunft • Climate, Work and Future

<>

Zukunftspakt • Patto Futuro

<>